

голосових зв'язок в поєднанні з технікою *tweng* (*twang*, у перекладі — «дзвінкість»). Такий симбіоз вокальних технік додає звучанню голоса металевості та дзвінкості. Водночас Ф. Сінатра в композиції “*Come Fly With Me*” застосує (на фразі “*Come On*”) джазову манеру *шаутинг* (*shouting* — «кричати»), як емоційно забарвлений вигук-звернення до слухача.

Репрезентативним у виконанні джазової композиції є мистецтво філірування (франц. *filer lun son*) звука, яке полягає в умінні плавно інтонувати, гнучко змінюючи динаміку звука від голосного до тихого і від тихого до голосного, залишаючи незмінними його вокальні якості. Сінатра у своєму виконанні пісні продемонстрував високе володіння цим мистецтвом та витончену майстерність у філіруванні звука зі збереженням свободи і вокальної лінії. Виконавське мистецтво та неповторний «оксамитовий» голос Френка Сінатри створили особливий та різнобарвний художній світ його творчості, що підкорив серця мільйонів людей в усьому світі. І однією з перлин у мистецькому світі артиста є композиція “*Come Fly With Me*”, яка яскраво репрезентує особливості вокально-джазової виконавської манери знаменитого співака.

Чень Хайюнь

**СУЧАСНЕ ВТІЛЕННЯ МИСТЕЦЬКИХ ІДЕЙ ОЛЕКСАНДРА ЧЕРЕПНІНА
В КОНТЕКСТІ ДІАЛОГУ СХІД — ЗАХІД: МІЖНАРОДНИЙ КОНКУРС
КОМПОЗИТОРІВ У НЬЮ-ЙОРКУ**

Cheng Haiyong

**THE MODERN EMBODIMENT OF THE ARTISTIC IDEAS
OF OLEKSANDR CHEREPNIN IN THE CONTEXT OF THE EAST-WEST DIALOGUE:
THE INTERNATIONAL COMPETITION OF COMPOSERS IN NEW YORK**

У світовому художньому просторі ХХ ст. особливе місце належить Олександрю Черепніну — видатному композитору, піаністу, теоретику музики, педагогу та культурному діячу, який зробив величезний внесок у розвиток музичного мистецтва багатьох країн, серед яких Франція, США, Грузія, Китай, Японія та ін. Цього музиканта часто справедливо називають «громадянином світу».

Діяльність О. Черепніна, спрямована на максимальну активізацію культурного діалогу Заходу та Сходу, значною мірою сприяла кращому взаємопорозумінню між ними. Одним з магістральних напрямів діяльності цього видатного музиканта стала активна творча взаємодія з діячами культури та мистецтва Китаю, яка безпосередньо вплинула на подальший розвиток нового китайського музичного мистецтва ХХ ст. та формування китайської національної композиторської та виконавської (насамперед піаністичної) шкіл.

Уперше приїхавши до Китаю в 1934 р., Черепнін був захоплений красою китайської традиційної музики, багатством її образно-філософської, мелодико-інтонаційної, темброво-фонічної, метроритмічної сфер. Саме тому він був дуже здивований тим, що молоді китайські митці, прагнучи до вестернізації культури Піднебесної, почали відмовлятися у своїх творах від використання національних музичних традицій, намагаючись наслідувати європейські стилі. Тож О. Черепнін поставив собі за мету допомогти китайським музикантам знайти свій власний творчий шлях у мистецтві, заснований саме на розвитку власної самобутньої національної традиції. І йому вдалося досягти цієї мети. Вирішальну роль у

цьому відіграло проведення у 1934 р. організованого за ініціативою О. Черепніна за підтримки видатного китайського музиканта Сяо Юмея першого в Китаї композиторського конкурсу, метою якого, за висловом митця, було саме створення національної китайської музики. Цей конкурс, що отримав величезний відгомін у китайській мистецькій спільноті, сприяв визначенню нового спрямування творчості китайських музикантів, позначеного домінуванням опори на власні національні традиції (у поєднанні з опануванням європейських принципів музичного мислення).

Саме О. Черепніним у контексті формулювання ідеї та характеру зазначеного композиторського конкурсу вперше було започатковане поняття *китайський стиль*, яке стало тепер основоположним для китайського музичного мистецтва.

На честь 90-річчя цієї визначної не лише для китайського, а й для світового мистецтва події, Товариством Черепніна (Tcherpnin Society) у США на початку 2024 р. запроваджено новий міжнародний конкурс композиторів, який проводиться саме на тих засадах і за тими ж умовами, які були свого часу визначені Олександром Черепніним. Метою конкурсу, участь у якому беруть композитори китайського походження, визначено, як і раніше, заохочення митців до створення музичних творів, натхненних саме *китайським національним характером*. Конкурс проводиться за двома номінаціями: 1) твори для фортепіано соло; 2) ансамблеві твори для фортепіано в дуєті з якимось традиційним китайським інструментом. До складу журі конкурсу входять такі відомі й авторитетні музиканти, як піаніст та музикознавець Девід Віттен (David Witten), композитор та музикознавець Віктор Цзо (Viktor Tszo), композитор Х'юберт Хо (Hubert Ho), піаністка Фей-Фей Донг (Fei Fei Dong), композиторка та артистка-басистка Емілі Ко (Emily Koh).

Твори композиторів, визнаних переможцями цього конкурсу, прозвучать у концертній програмі Черепнінського фестивалю, який відбудеться у квітні 2024 р. у Центрі класичної музики в Нью-Йорку.

Кун Чжуцзюнь

ТВОРИ ДЛЯ ЕРХУ В КОМПОЗИТОРСЬКІЙ СПАДЩИНІ ААРОНА АВШАЛОМОВА

Kong ZhuJun

WORKS FOR ERHU IN THE COMPOSER'S HERITAGE OF AARON AVSHALOMOV

Одним з найпопулярніших та найулюбленіших традиційних музичних інструментів Китаю є *ерху*, який називають китайською скрипкою. Його тембр вважають найвиразнішим з усіх китайських струнних інструментів. Упродовж багатьох тисячоліть вміння грати на *ерху* було в Китаї невід'ємною ознакою шляхетності, освіченості та культури.

На початку ХХ ст. музика для *ерху* та мистецтво виконання на ньому отримують новий інтенсивний імпульс, набуваючи свого другого народження завдяки удосконаленню, модернізації цього інструменту, здійсненому у 1931 р. відомим китайським композитором Лю Тяньхуа (1895–1932). Він також створив значну кількість творів для *ерху*, у яких розкрив нові художньо-виконавські якості цього інструменту. Найбільш популярними з них є п'єси «Відображення Місяця на воді» та «Червоні тині свічок, які мерехтять»).

Реформа Лю Тяньхуа, що надала можливість використання *ерху* не тільки як ансамблевого й акомпануючого, але й як сольного інструменту, призвела до